CALIFORNIA
High-Speed Rail Authority

ĐOẠN DỰ ÁN TỪ SAN FRANCISCO ĐẾN SAN JOSE

KHÁI QUÁT

Hành lang đường sắt giữa San Francisco và San Jose đang có thay đổi. Trong một thỏa thuận quan trọng vào 2012, Caltrain và Cơ Quan Đường Sắt Cao Tốc California (California High-Speed Rail Authority, hay gọi là Cơ Quan) đồng ý mang điện đến hành lang Caltrain hiện tại, dùng chung đường ray, và duy trì hành lang như là đường sắt hai đường ray. Chương trình dùng chung đường ray cho cả hệ thống chở hành khách khu vực và xe lửa cao tốc tiểu bang được gọi là Hệ Thống Kết Hợp (Blended System).

Sau thỏa thuận 2012, Caltrain được thông qua về môi trường và hiện đang xây hệ thống điện (tìm hiểu thêm tại Calmod.org) trong lúc Cơ Quan hoàn tất tiến trình duyệt xét môi trường cho cơ sở hạ tầng cần thiết để đưa dịch vụ cao tốc vào hành lang.

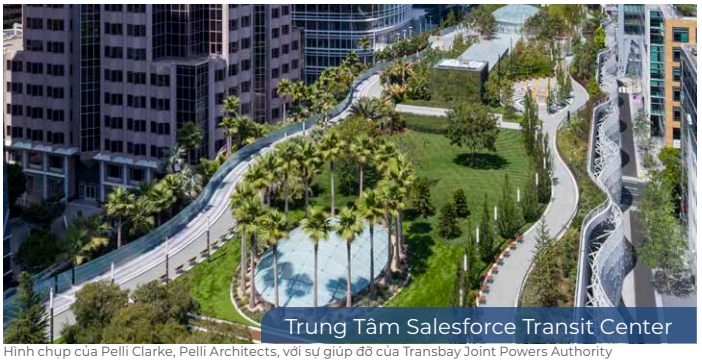
EIR/EIS SAU CÙNG VÀ TIẾN TRÌNH PHÊ DUYỆT DỰ ÁN

Mục đích của Báo Cáo Tác Động Môi Trường/Tuyên Bố Tác Động Môi Trường (EIR/EIS) của Cơ Quan là đánh giá những lợi ích và tác động của việc cho sử dụng đường sắt cao tốc giữa San Francisco và San Jose, đồng thời mô tả các cách làm để tránh, giảm thiểu hoặc giảm nhẹ ảnh hưởng của dự án.

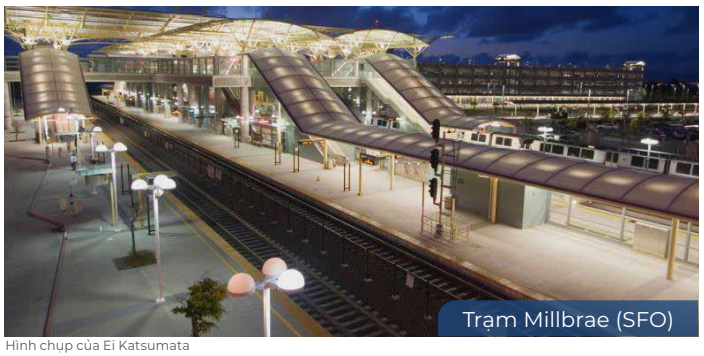
EIR/EIS trình bày phân tích về hai giải pháp thay thế dự án và một lựa chọn không xây cất. Các lựa chọn này được lập ra trong hơn một thập kỷ qua với sự tham gia của cộng đồng và cơ quan địa phương, các buổi họp của những người quan tâm, và ý kiến công chúng.

Bản EIR/EIS sau cùng do Cơ Quan lập ra với tư cách là cơ quan dẫn đầu theo Đạo Luật Phẩm Chất Môi Trường California (California Environmental Quality Act, hay CEQA) và cơ quan dẫn đầu theo Đạo Luật Chánh Sách Môi Trường Quốc Gia (National Environmental Policy Act, hay NEPA) cho dự án đường sắt cao tốc theo 23 U.S.C. 327. Cơ Quan sẽ công bố EIR/EIS sau cùng vào mùa thu năm 2021 phù hợp với các đòi hỏi của CEQA và NEPA.

Sau khi bản EIR/EIS sau cùng được lưu hành, Ban Giám Đốc của Cơ Quan sẽ xem xét phê duyệt Hồ Sơ Quyết Định (Record of Decision, hay ROD), theo đòi hỏi của NEPA và Thông Báo về Quyết Định hoặc Xác Định, theo đòi hỏi của CEQA. Điều này sẽ hoàn tất tiến trình duyệt xét môi trường. Có thể bắt đầu thiết kế sau cùng và xây cất khi đã chắc chắn có vốn.


Trung Tâm Salesforce Transit Center

Hình chụp của Pelli Clarke, Pelli Architects, với sự giúp đỡ của Transbay Joint Powers Authority


Trạm Millbrae (SFO)

Hình chụp của Ei Katsumata

Mùa Hè 2020

Lưu Hành Bản Thảo EIR/EIS

Bản thảo EIR/EIS được ban hành vào ngày **10 tháng Bảy, 2020** cho giai đoạn duyệt xét và lấy ý kiến công chúng, kết thúc vào ngày **9 tháng Chín, 2020**. Đã nhận được gần **150** ý kiến đệ nộp trong giai đoạn lấy ý kiến. Phản hồi cho các ý kiến sẽ được đưa vào bản EIR/EIS sau cùng.

Tiếp Tục Tham Gia

1. Nhận cập nhật qua điện thư: **hsr.ca.gov/contact**
2. Vào mạng lưới của Cơ Quan: **hsr.ca.gov**
3. Vào **MeetHSRNorCal.org** để biết các tài nguyên
4. Quý vị có thắc mắc? Gọi cho chúng tôi theo số **800-435-8670** hoặc gửi điện thư cho chúng tôi tại **san.francisco_san.jose@HSR.ca.gov**

CALIFORNIA High-Speed Rail Authority

LỰA CHỌN NÀO ĐƯỢC ĐÁNH GIÁ TRONG BẢN THẢO EIR/EIS?

Đặc Điểm của Lựa Chọn A

M Lựa Chọn Phía Đông Cơ Sở Bảo Dưỡng Hạng Nhẹ

Không Thêm Đường Ray Đi Qua

Không Có Cầu Cạn vào Trạm Diridon

Đặc Điểm của Lựa Chọn B

M Lựa Chọn Phía Tây Cơ Sở Bảo Dưỡng Hạng Nhẹ

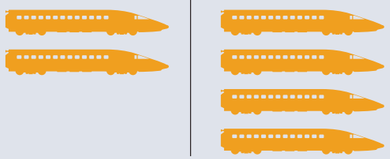
Thêm Đường Ray Đi Qua

Lựa Chọn Cầu Cạn Dài

Lựa Chọn Cầu Cạn Ngắn

Hoạt Động Đường Sắt Cao Tốc

HOẠT ĐỘNG BAN ĐẦU	HOẠT ĐỘNG ĐẦY ĐỦ
Tốc độ: 79 dặm/giờ	Tốc độ: 110 dặm/giờ
2 xe lửa mỗi giờ cao điểm, mỗi hướng	4 xe lửa mỗi giờ cao điểm, mỗi hướng



Chú giải

- Đoạn Dự Án từ San Francisco đến San Jose
- Trạm HSR
- Đoạn Dự Án từ San Jose đến Merced
- Phần Kéo Dài Khu Trung Tâm

Lựa Chọn A và B cho Đoạn Dự Án từ San Francisco đến San Jose sẽ điều hành các dịch vụ kết hợp trong đường ưu tiên Caltrain hiện tại giữa Trạm 4th & King Street tại San Francisco và Trạm Diridon tại San Jose.

Cả hai lựa chọn bao gồm những mục sau đây:

- Caltrain và xe lửa cao tốc sử dụng chung đường ray.
- Xây Cất Cơ Sở Bảo Dưỡng Hạng Nhẹ tại Brisbane.
- Bớt đường vòng dọc đường ray.
- Sửa đổi các trạm Caltrain hiện tại.
- Lắp cải tiến an toàn cho hành lang đường sắt và tháp radio liên lạc.

Sau đây là sự khác biệt chủ yếu giữa hai lựa chọn.

Lựa Chọn A

- Là Lựa Chọn Ưu Tiên của Ban Giám Đốc Cơ Quan.
- Cơ Sở Bảo Dưỡng Hạng Nhẹ ở phía đông của hành lang Caltrain.
- Không thêm đường ray đi qua
- Không có cầu cạn đến Trạm Diridon.

Lựa Chọn B

- Cơ Sở Bạo Dưỡng Hạng Nhẹ ở phía tây hành lang Caltrain.
- Thêm sáu dặm đường ray đi qua giữa các thành phố San Mateo và Redwood City.
- Lựa chọn cầu cạn vào Trạm Diridon.

CÁC TRẠM ĐƯỜNG SẮT CAO TỐC

- Theo cả hai lựa chọn, các trạm đường sắt cao tốc được xây tại 4th & King Street tại San Francisco (cho đến khi kết nối đến Trung Tâm Trung Chuyển Lực Lượng Bán Hàng hoàn tất), Millbrae (cũng phục vụ cho SFO), và San Jose Diridon. Tất cả ba trạm sẽ được cải tiến để phù hợp với xe lửa cao tốc, bao gồm sửa đổi các đường ray và sân ga hiện có.
- Tại San Francisco, Trung Tâm Trung Chuyển Lực Lượng Bán Hàng (SFTC) sẽ là trạm cuối. SFTC được xây cất và kết nối với hành lang đường sắt hiện tại qua dự án Mở Rộng Khu Trung Tâm (Downtown Extension, hay DTX):
  - DTX đã được thông qua về môi trường và sẽ do Cơ Quan Năng Lượng Chung Transbay (Transbay Joint Powers Authority, hay TJPA) thực hiện. DTX chưa được đánh giá trong Bản EIR/EIS sau cùng.
  - Cơ Quan cũng dự định sử dụng Salesforce Transit Center ngay khi hoàn tất.
  - Trạm 4th & King được phân tích là trạm cuối tạm thời trong Bản EIR/EIS sau cùng để bảo đảm dịch vụ đường sắt cao tốc đến San Francisco cho đến khi hoàn tất DTX.

CƠ SỞ BẢO DƯỠNG HẠNG NHẸ (LIGHT MAINTENANCE FACILITY, HAY LMF)

Đây là cơ sở chùi rửa, bảo dưỡng và đậu xe lửa để cung cấp cho các trạm cuối đường sắt cao tốc vào đầu ngày. Lựa Chọn A và B đều có LMF tại Brisbane (ở phía đông hay tây của đường ray).

HOẠT ĐỘNG KẾT HỢP VỚI CALTRAIN

- Caltrain và dịch vụ đường sắt cao tốc sẽ hoạt động theo thời biểu kết hợp cho hành khách và dịch vụ liên thành phố.
- Xe lửa cao tốc sẽ dùng cùng đường ray và cơ sở hạ tầng như Caltrain, bao gồm điện hóa hiện tại đang xây cất.
- Hàng lang Caltrain có một số đoạn bốn đường ray để các xe lửa có thể đi qua nhau. Thêm đường ray đi qua (theo nghiên cứu trong Lựa Chọn B) giảm thời gian đi lại nhưng không cần thiết để đạt năng suất đòi hỏi để điều hành hệ thống kết hợp.
- Xe lửa cao tốc sẽ không loại trừ Chương Trình Kinh Doanh Caltrain hoặc tăng trưởng dự kiến trong tương lai.

Sử dụng Caltrain và xe lửa cao tốc hoạt động sát bên nhau trong cấu hình đường ray kết hợp tại San Mateo.

Cụm từ viết tắt, từ viết tắt, và thuật ngữ quan trọng

CALIFORNIA High-Speed Rail Authority

Cầu cạn (Viaduct). Mặt cắt liên kết dùng cấu trúc giống như cầu để nâng đường ray cao tốc lên khỏi mặt đất.

CEQA. California Environmental Quality Act (Đạo Luật Phẩm Chất Môi Trường California): Luật California đòi hỏi các cơ quan tiểu bang và địa phương phải biết tác động môi trường đáng kể từ các hoạt động của họ và tránh hay giảm bớt những tác động này, nếu khả thi.

Chuyên dụng (Dedicated). Xe lửa cao tốc dùng cơ sở hạ tầng đường ray.

Cơ quan (Authority). California HighSpeed Rail Authority (Cơ Quan Đường Sắt Cao Tốc California): Cơ quan tiểu bang chịu trách nhiệm hoạch định, thiết kế, xây cất và điều hành hệ thống đường sắt cao tốc đầu tiên tại Hoa Kỳ.

Đường đê (Embankment). Cấu trúc lắp đất nâng đường ray cao khỏi mặt đất.

EIR. Environmental impact report (Báo Cáo Tác Động Môi Trường): Tài liệu do CEQA đòi hỏi cho những hoạt động có thể gây tác động đáng kể; tài liệu này mô tả tác động môi trường và giảm bớt đề nghị cho dự án.

EIR/EIS Chương Trình Toàn Tiểu Bang. Final Program EIR/EIS for Proposed California High-Speed Train System (Chương Trình Sau Cùng cho Hệ Thống Xe Lửa Cao Tốc California): Tài liệu này được biên soạn vào 2005, xác định hệ thống xe lửa cao tốc là lựa chọn ưu tiên để đáp ứng nhu cầu đi lại liên thành phố trong tương lai và được phân tích thêm về mức thích hợp và các vị trí của trạm.

EIR/EIS Chương Trình từ Bay Area đến Central Valley. EIR/EIS Chương Trình này, kết luận từ 2008 đến 2012, là hành lang kết nối dịch vụ đường sắt cao tốc dọc theo bán đảo San Francisco với hành lang Central Valley do EIR/EIS Chương Trình Toàn Tiểu Bang xác định.

EIS. Environmental impact statement (Tuyên Bố Tác Động Môi Trường): Tài liệu do NEPA đòi hỏi cho một số hoạt động ảnh hưởng đáng kể đến phẩm chất môi trường con người; tài liệu này mô tả các tác động môi trường của hoạt động đề nghị.

EJ. Environmental Justice (Tốt cho Môi Trường): Đối xử công bằng với con người ở mọi chủng tộc, văn hóa, và lợi tức liên quan đến phát triển, thông qua, thực hiện, và thực thi luật, quy định và chánh sách môi trường.

FRA. Federal Railroad Administration (Ủy Ban Hỏa Xa Liên Bang) Cơ quan liên bang điều quy việc đi lại của hành khách và chuyên chở hàng hóa bằng xe lửa tại Hoa Kỳ.

Kết hợp (Blended). Hệ thống đường sắt dùng chung giữa hai hay nhiều nơi điều hành (chẳng hạn như đường sắt cao tốc và Caltrain).

LMF. Light Maintenance Facility (Cơ Sở Bảo Dưỡng Hạng Nhẹ): Một cơ sở nơi chùi rửa, bảo dưỡng và đậu xe lửa để có thể phân xe lửa cho các trạm cuối đường sắt cao tốc vào đầu ngày.

Lựa Chọn Ưu Tiên. Lựa chọn do Cơ Quan xác định để cân bằng tốt nhất giữa tác động khả dĩ đến môi trường hay cộng đồng và hiệu quả của hệ thống cao tốc và các yếu tố chi phí từ đầu đến cuối.

NEPA. National Environmental Policy Act (Đạo Luật Chánh Sách Môi Trường Quốc Gia): Luật liên bang đòi hỏi các cơ quan liên bang phải đánh giá tác động môi trường từ những hoạt động đề nghị của họ trước khi lấy quyết định. Duyệt qua môi trường, cố vấn, và những biện pháp khác theo đòi hỏi của luật môi trường liên bang cho dự án này đang hay đã được Tiểu Bang California thực hiện theo 23 U.S.C. 327 và Bản Ghi Nhớ Thỏa Thuận ngày 23 tháng Bảy, 2019 và được Cơ Quan Đường Sắt Liên Bang (Federal Railroad Administration) và Tiểu Bang California ký.

Ngang mặt đất (At-grade). An alignment at roadway level (Liên kết ngang mặt đường).

NOA. Notice of Availability (Thông Báo về Tình Trạng Có Sẵn): Thông báo có bản thảo tài liệu môi trường để xem.

NOD. Notice of Decision (Thông Báo Quyết Định): Bước sau cùng trong tiến trình môi trường CEQA.

NOI. Notice of Intent (Thông Báo Ý Định): Thông báo chánh thức về ý định chuẩn bị EIS; bước đầu tiên của tiến trình NEPA.

NOP. Notice of Preparation (Thông Báo Chuẩn Bị): Tài liệu nêu rõ rằng EIR sẽ được chuẩn bị cho một dự án cụ thể; bước đầu tiên trong tiến trình CEQA.

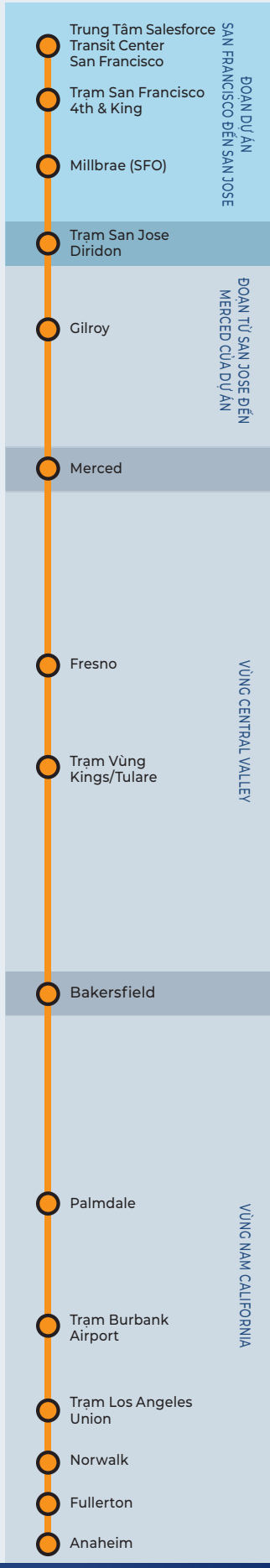
ROD. Record of Decision (Hồ Sơ Quyết Định): Bước sau cùng trong tiến trình NEPA.

ROW. Right-of-Way (Đường ưu tiên): Đất dành cho đường sắt sử dụng.

Tài liệu môi trường (Environmental document). Tài liệu EIR/EIS kết hợp.

Trên cao (Aerial). Liên kết với các đường ray trên cao (chẳng hạn như cầu hay cầu cạn).

Trench (Mương rãnh). Đào để hạ thấp đường ray dưới mặt đất.



ĐÃ CẬP NHẬT VÀO MÙA THU 2020